



LIKKUTEI TORAH • V'ZOS HABERACHAH • MAAMAR 1

ואתה מרבבות קדש

E veio das miríades sagradas



A Torá tem sua raiz no nível das “miríades”, muito acima da “centena” que sustenta os mundos; por isso, a Torá e as mitsvot podem atrair a luz divina mais profunda para dentro das coisas físicas. No entanto, por ora, ela vem apenas como “veassá”, o lado posterior; e acima até mesmo das miríades está Aquele que está além da contagem.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/1/

A IDEIA CENTRAL

A Torá tem sua raiz no nível das “miríades”, muito acima da “centena” que sustenta os mundos; por isso, a Torá e as mitsvot podem atrair a luz divina mais profunda para dentro das coisas físicas. No entanto, por ora, ela vem apenas como “veassá”, o lado posterior; e acima até mesmo das miríades está Aquele que está além da contagem.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica “E veio das miríades sagradas” construindo uma escala numérica: unidades, dezenas, centenas, milhares e miríades, o número mais alto que tem nome próprio. Cada nível recebe apenas um “décimo” do nível acima dele. O tempo de vida de Sara — 7, 20 e 100 anos — corresponde à escala das Sefirot: os atributos emocionais são unidades, Chochmá e Biná são dezenas, e Kéter é uma centena. Acima do intelecto, a vontade (ratzon, oculta em notser, “que preserva a bondade por milhares”) corresponde aos milhares, e o brilho do deleite, às miríades. Malchut, “Sara”, dá vida a todos os mundos a partir do nível da centena, atraído por meio das cem bênçãos diárias. A Torá, porém, vem das miríades; assim, por meio da Torá e das mitsvot, a união interior de Chochmá e Biná, cuja raiz está no próprio Ein Sof, alcança até mesmo uma sucá e os tefilin. Ainda assim, por ora, essa revelação é apenas “veassá”, em aramaico, o “lado posterior”, como o cabelo; as razões interiores da Torá, os “beijos de Sua boca”, aguardam o futuro. Os três níveis de bênção, santidade e união seguem essa escala e, acima até mesmo das miríades sagradas, está “um sinal entre Suas miríades”: D'us, Uno, mas não em número.

ESQUEMA

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | A escala dos números | ¶1-2 |
| <div>Das unidades às miríades, cada nível correspondendo a um décimo do seguinte; os 7, 20 e 100 anos de Sara como os atributos, o intelecto e aquilo que está acima dele.</div> | | |
| 2 | A alma e a vontade | ¶3-4 |
| <div>Os cinco níveis da alma correspondem aos cinco níveis da escala; vontade sem razão e desejo com deleite; notser como ratzon e “milhares”.</div> | | |
| 3 | O deleite como miríade; Sara como Malchut | ¶5-6 |
| <div>O brilho do deleite é a “miríade”; Malchut se expande de Sarai a Sara por meio da “centena”, atraída pelas cem bênçãos, enquanto a Torá tem sua raiz nas miríades.</div> | | |

4 Das miríades sagradas para o mundo físico

17

Por ter uma fonte tão elevada, a Torá atrai a união interior de Chochmá e Biná para as mitsvot físicas; por ora, ela vem apenas como veassá, o lado posterior.

5 Bênção, santidade, união e o Uno além da contagem

18-9

Os futuros “beijos” da dimensão interior da Torá; bênção, santidade e união como níveis ascendentes; “um sinal entre Suas miríades” como a santidade de D'us, além da contagem.

CONCEITOS-CHAVE

Ayak Bechar אי"ק בכ"ר

O agrupamento das letras hebraicas por nível (1, 10, 100; 2, 20, 200), mostrando que cada nível numérico reflete o nível abaixo dele em uma ordem superior.

O décimo (asirit) עשירית

O princípio de que um nível inferior recebe apenas um décimo do nível acima dele, assim como uma emoção se nutre apenas de uma pequena parte da mente.

Vontade e desejo (ratzon e chefets) רצון וחפץ

Duas camadas da vontade suprema: a vontade que está além da razão e o desejo que contém razão e deleite.

As miríades sagradas רבבות קדש

O nível mais alto que tem nome, o brilho do deleite supremo, onde a Torá tem sua raiz, muito acima da “centena” que dá vida aos mundos.

O lado posterior (achorayim) אחריים

O aspecto exterior de uma revelação; a revelação atual da Torá é chamada veassá, em aramaico, o lado posterior, enquanto suas razões interiores serão reveladas no futuro.

Bênção, santidade, união ברכה קדושה יחוד

Três níveis ascendentes de atração: vida para os mundos (a centena), luz circundante por meio das mitsvot (as miríades sagradas) e a revelação interior do Uno além da contagem.

Uno, mas não em número חד ולא בחושבן

A unidade de D'us, além de toda contagem; diante dela, miríades e unidades são iguais.

A escala dos números

1 ואתה מרכבות קדש.^{1,2} כי הנה יש יחידות עשירות מאות כו'. אי"ק בכ"ר³ כמ"ש בספר שיערי אורה להר"ג שער א' בענין מעשר ומעשר מן המעשר כו'.

“E Ele veio das santas miríades.” Pois há unidades, dezenas, centenas etc. [Este é o padrão] Ayak Bechar (אי"ק בכ"ר), conforme está escrito no livro Sha'arei Orah, de Rabbi Yosef Gikatilla, Portão 1, a respeito do dízimo e do dízimo do dízimo etc.,

O maamar começa com a bênção de Moshe, “E Ele veio das santas miríades” (Deuteronômio 33:2), e primeiro estabelece uma escala de números: unidades, dezenas, centenas, milhares e miríades (dezenas de milhares). Ayak Bechar é o agrupamento cabalístico de letras hebraicas segundo sua ordem numérica (alef, yud, kuf correspondem a 1, 10, 100; beis, kaf, reish correspondem a 2, 20, 200), e Sha'arei Orah o utiliza, como no dízimo dos levitas e no “dízimo do dízimo”, para mostrar que cada ordem equivale a um décimo da ordem acima dela.

ובענין מאה אדני כסף כו' ע"ש. והמספר הגדול הוא רבה כמ"ש היי לאלפי רבבה⁴ וכתוב ומאה מכם רבבה ירדפו⁵ שאין מספר למעלה הימנו בלה"ק כי מה שהוא יותר מרבבה אין לו שם בפ"ע בתורה כ"א

e a respeito das cem bases de prata etc.; veja lá. E o número grande é uma miríade, conforme está escrito: “Torna-te milhares de miríades”, e também: “Cem de vós perseguirão uma miríade”. Pois não há número acima dela na Língua Sagrada, uma vez que aquilo que excede uma miríade não tem nome próprio na Torá, mas apenas

As cem bases de prata do Mishkan são outro exemplo usado por Sha'arei Orah. A afirmação central é que a miríade (dez mil) é o número mais alto que tem nome próprio no hebraico bíblico, como mostram dois versículos que a empregam como o grande número.

שנק' כך וכך אלפים או כך וכך רבוא וכמ"ש רבבות אלפי ישראל⁶ וכתוב הרבה משתים עשרה רבו אדם⁷ (ביונה סס"ד) ולכן מצינו במשנה רפ"ז דברכות בשלשה מהו אומר וכו' עד ברבוא מהו אומר כו'.

é chamado tantos milhares ou tantas miríades, conforme está escrito: “as miríades dos milhares de Israel”, e também: “mais de doze miríades de pessoas” (em Yonah, fim do capítulo 4). Por isso encontramos na Mishná, no início do capítulo 7 de Berachos: “Quando há três, o que se diz?” etc., até “Quando há dez mil, o que se diz?” etc.

Acima de dez mil, a Torá só conta em múltiplos (“miríades de milhares”, “doze miríades”). A Mishná, ao tratar do convite para a bênção após a refeição, também eleva sua formulação apenas até uma reunião de dez mil, confirmando a miríade como a ordem máxima.

והנה כתיב ויהיו חיי שרה מאה שנה⁸ ועשרים שנה ושבע שנים שבע מדות העליונות שבפסוק לך ה' הגדולה כו'

Ora, está escrito: “E a vida de Sarah foi de cem anos, vinte anos e sete anos.” Sete é o nível das sete Sefirot emocionais superiores no versículo: “Tua, D'us, é a grandeza” etc.,

O Alter Rebbe agora relaciona os números às Sefirot por meio do versículo sobre a duração da vida de Sarah: 100, 20 e 7. Os “sete” são as sete Sefirot emocionais (midot) enumeradas no louvor de David: “Tua, D'us, é a grandeza (Gedulah, isto é, Chessed), o poder (Guevurá), a beleza (Tiféret)...”, até “o reino” (Malchut).

עד הממלכה כו' שהמדות הם בבחי' התחלקות המדרגות זו מזו שהרי החסד והגבורה הם מדות נגדיים até “o reino” etc. Pois os atributos estão numa modalidade em que os níveis se dividem uns dos outros, uma vez que Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) são atributos opostos.

Os atributos emocionais são distintos uns dos outros e podem até se opor: a bondade se derrama, enquanto a contenção retém.

ולכן נאמר בהם שנים לשון רבים משא”כ חו”ב נאמר עליהם עשרים שנה לשון יחיד כי הם תרין ריעין דלא מתפרשין⁹ כמו עד”מ באדם כשמבין ההלכה ע”י כח השכל שבו ממילא נכלל בזה חכמה ובינה.

Por isso, a respeito deles se diz shanim (“anos”), no plural, ao passo que de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) se diz esrim shanah (“vinte ano”), no singular, pois são “dois companheiros que nunca se separam”. A título de analogia, é como numa pessoa: quando ela compreende uma halachá por meio da capacidade intelectual que há nela, Chochmá e Biná estão automaticamente incluídas nisso.

Por isso o versículo usa o plural “anos” para os sete: eles permanecem separados. Para os vinte, que representam Chochmá e Biná, usa o singular “ano”, pois o Zohar os chama de “dois companheiros que nunca se separam”: sempre que uma pessoa apreende um ensinamento, o lampejo de compreensão e seu desenvolvimento atuam juntos como um só.

ועיין בזהר פ' חיי שרה¹⁰ (דקכ”ג ע”א). והנה עכ”פ מובן מזה שהמדות כל מדה היא רק בחי' יחידית.

Veja também o Zohar, Parshas Chayei Sarah (123a). De qualquer modo, entende-se disso que, entre os atributos, cada atributo corresponde apenas ao nível de uma unidade.

Depois de citar o Zohar sobre Chayei Sarah como fonte para essa interpretação, o Alter Rebbe extrai a primeira conclusão: cada atributo emocional conta apenas como uma “unidade”.

שהרי שבע מדות שבפסוק נק' שבע שנים א”כ כל מדה היא נמנית רק לבחי' א'.

Pois os sete atributos do versículo são chamados “sete anos”; portanto, cada atributo é contado como apenas um nível.

A prova: os sete atributos são “sete anos”, um ano para cada um; assim, cada atributo é uma única unidade.

משא"כ השכל הוא בחי עשירית שהרי חו"ב נקי עשרים שנה והטעם הוא כי כדי שיהיה גילוי המדות מהשכל א"א שיומשך האור מכל השכל בהמדה כי אם רק מבחי עשירית שבשכל.^{11, 12, 13, 14}

O intelecto, porém, corresponde ao nível das dezenas, pois Chochmá e Biná são chamadas “vinte anos”. E a razão é que, para que os atributos se revelem a partir do intelecto, é impossível que a luz de todo o intelecto seja atraída para o atributo; apenas o nível do décimo dentro do intelecto pode ser atraído.

O intelecto, em contraste, corresponde ao nível das “dezenas” (Chochmá e Biná são “vinte”). A razão é que, quando a mente dá origem a uma emoção, somente uma pequena fração dela, um “décimo”, entra na emoção; a mente como um todo é muito maior do que aquilo que o sentimento contém.

2 וכןודע שאין ערוך השכל המתלבש בהמדות להיות טעם ומוחין למדה לגבי עצמיות השכל מה שאינו שייך למדות.

Como se sabe, o intelecto que se reveste nos atributos para ser a razão e o intelecto (mochin) do atributo não se compara à essência do intelecto, que não tem relação com os atributos.

Um princípio fundamental: a parte da mente que “se reveste” numa emoção, fornecendo-lhe razão e inteligência, nada é em comparação com a própria essência da mente, que não tem relação alguma com os sentimentos.

ועמ"ש מזה בד"ה באתי לגני¹⁵ ובפסוק את קרבני לחמי¹⁶ שזהו ענין גידים המחברים העצמות עם הבשר כו' ע"ש לכן כל מדה היא בחי עשירית שבשכל.

Veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “Vim ao Meu jardim” e sobre o versículo “Minha oferta, Meu pão”: trata-se dos tendões que unem os ossos à carne etc.; veja lá. Portanto, cada atributo corresponde ao nível do décimo dentro do intelecto.

O Alter Rebbe remete a dois outros maamarim que desenvolvem essa ideia; um deles a compara aos tendões que unem os ossos à carne: a ligação entre os “ossos” do intelecto e a “carne” da emoção é apenas um conector fino. Daí a conclusão: cada emoção extrai apenas um décimo do intelecto.

ועד"ז איתא בענין שם אל שהעוא נהירו דחכמתא^{17, 18} היינו מה שח"ב מאירים במדות כמ"ש חסד אל¹⁹

De modo semelhante, é dito a respeito do Nome Kel que ele é “o esplendor de Chochmá”, isto é, Chochmá e Biná iluminam os atributos, conforme está escrito: “a bondade de Kel”.

O Nome divino Kel (ל-א) está associado a Chessed (“a bondade de Kel”, Tehilim 52:3), e o Zohar o chama de “o esplendor de Chochmá”: é a luz do intelecto tal como ilumina os atributos.

והוא מעשר מאותיות יש קנה²⁰ חכמה קנה בינה²¹ גימ' יש והוא בחי' מלי שבחכמה וכמ"ש במ"א ע"פ לפני לא נוצר אל²² עיין בזהר קדושים (דפ"ו סע"א).

E ele é o dízimo das letras de yesh: [as palavras] “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”; “acquire”, [repetida] duas vezes, tem o valor numérico de yesh. E isso corresponde a Malchut (soberania) dentro de Chochmá, conforme está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “Antes de Mim, nenhum Kel foi formado”. Veja o Zohar, Kedoshim (fim de 86a).

Uma demonstração numérica: Kel (ל-א) equivale a 31, um décimo de yesh (310, י-ש). “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”: as duas ocorrências da palavra kneh somam 310, que é o valor numérico de yesh; assim, Chochmá e Biná juntas são “yesh”, e Kel, a luz que chega às emoções, é o dízimo delas. Isso é chamado “Malchut de Chochmá”, o aspecto mais baixo do intelecto, voltado para fora.

והנה השכל שהוא חו"ב הוא גם כן עשירית מלמעלה מן השכל הנקי בחינת מאה. וזהו ענין שארז"ל קומתו של אדה"ר^{23, 24} היי מאה אמה.

Ora, o intelecto, que é Chochmá e Biná, também é um décimo daquilo que está acima do intelecto, chamado nível de cem. Este é o sentido do que disseram nossos Sábios: a estatura de Adam, o primeiro homem, era de cem cúbitos.

A mesma proporção se repete um nível acima: o intelecto inteiro (Chochmá e Biná, as “dezenas”) é apenas um décimo daquilo que está acima do intelecto, as “centenas”. A afirmação dos Sábios de que a estatura de Adam era de cem cúbitos alude a isso: Adam, a forma humana completa, abrange toda a “centena”.

והנה למעלה מהשכל יש גם כן בחי' הרבה. נר"נ כו' וחי' יחידה הם למעלה מהשכל.²⁵

E acima do intelecto também há muitos níveis. Nefesh, Ruach, Neshamah etc., e Chayah [e] Yechidah estão acima do intelecto.

Acima do intelecto há ainda outros níveis. Na alma, Nefesh, Ruach e Neshamah estão ligados à ação, ao sentimento e ao intelecto, enquanto Chayah e Yechidah, os dois níveis mais elevados, estão além do intelecto.

A alma e a vontade

3 ונגד ה' בחי' נרנח"י²⁶ הם ה' בחי' הנ"ל יחידות עשירות מאות אלפים רבבות כי בחי' נפש מקבל רק מבחי' העשירית שברוח ועד"ז הרוח מבחי' הנשמה כו' ועמ"ש מזה בד"ה מה טובו אוהליך²⁷

E correspondem aos cinco níveis de Nefesh, Ruach, Neshamah, Chayah e Yechidah os cinco níveis mencionados acima: unidades, dezenas, centenas, milhares e miríades. Pois o nível de Nefesh recebe apenas do décimo dentro de Ruach, e, de modo semelhante, Ruach recebe do nível de Neshamah etc. Veja também o que está escrito sobre isso no maamar que começa “Quão boas são as tuas tendas”.

Os cinco níveis da alma (Nefesh, Ruach, Neshamah, Chayah e Yechidah) correspondem às cinco ordens numéricas: unidades, dezenas, centenas, milhares e miríades. Cada nível inferior recebe apenas um “décimo” daquele que está acima dele, de modo que a escala dos dízimos percorre a alma inteira; o Alter Rebbe remete ao seu maamar “Quão boas são as tuas tendas” para mais sobre isso.

והנה בחי' רצון העליון הוא למעלה מהשכל והחכמה ויש בוזה גם כן בחי' רצון וחפץ.

Ora, o nível da vontade superior está acima do intelecto e de Chochmá, e nele também há dois níveis: vontade (ratzon) e desejo (chefetz).

Acima do intelecto está a vontade superior, e dentro da própria vontade há dois níveis: ratzon (vontade pura) e chefetz (desejo).

רצון הוא בלי טעם ותענוג. ש תוק כך עלה במחשבה²⁸ כו' וחפץ הוא בבחי' טעם ותענוג.

A vontade é sem razão e deleite: “Cala-te; assim surgiu no pensamento” etc. Já o desejo corresponde ao nível de razão e deleite.

Ratzon é uma vontade sem razão ou prazer por trás dela, como na resposta de D'us a Moshe no Talmud: “Cala-te; assim surgiu em Meu pensamento”, uma decisão além de qualquer explicação. Chefetz é um desejo acompanhado de razão e deleite, querer algo porque é agradável.

4 ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון²⁹ גבי דוד זמירות קרית להו כו'. וזהו ענין ונוצר חסד לאלפים³⁰ שמכ"י נוצר אותיות רצון³¹ נמשך ומתפשט בחנית אלפים אאלפך חכמה³² אאלפך בינה.

Veja também o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Eu estava ao Seu lado como uma criança de colo”, a respeito de “David, tu as chamaste de canções” etc. Este é o sentido de “preservando bondade por milhares”: do nível de notzer (“preservando”), [cujas] letras [formam] ratzon (“vontade”), ela é atraída e se estende ao nível de alafim (“milhares”): “Eu te ensinarei (a'a-lefcha) sabedoria, eu te ensinarei entendimento”.

Depois de remeter à sua explicação de “Eu estava ao Seu lado como uma criança de colo” (Provérbios 8:30), que aborda o fato de David chamar a Torá de “canções”, o Alter Rebbe interpreta “preservando bondade por milhares”: notzer (“preservando”, נוצר) tem as mesmas letras que ratzon (“vontade”, רצון). Assim, do nível da vontade, a bondade se estende aos “milhares” (alafim), palavra relacionada a a'alefcha, “eu te ensinarei” sabedoria e entendimento. Portanto, a vontade é os “milhares” que dão origem ao intelecto.

ועד"ז ארז"ל התורה קדמה אלפים שנה לעולם.^{33, 34} ועמ"ש מענין לאלפים בד"ה מראיהם ומעשיהם³⁵ וע' בפע"ח שער השכת פ"ח בענין ישמח משה כו' אלף חלקים של אור כו' ע"ש.

De modo semelhante, nossos Sábios disseram: a Torá precedeu o mundo por dois mil anos. Veja também o que está escrito a respeito de “por milhares” no maamar que começa “Sua aparência e sua obra”, e veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 8, sobre o assunto de “Moshe se alegra” etc., mil partes de luz etc.; veja lá.

O Midrash que afirma que “a Torá precedeu o mundo por dois mil anos” se encaixa nisso: a raiz da Torá está no nível dos “milhares”. O Alter Rebbe também remete ao seu maamar “Sua aparência e sua obra”, em Torah Ohr, e ao Pri Etz Chaim do Arizal (Sha'ar HaShabbos, cap. 8), sobre a oração de Shabat “Moshe se alegra” e “mil partes de luz”.

SEÇÃO 3 • 115-6

O deleite como miríade; Sara como Malchut

5 והנה מבואר במ"א שאנו רואים עד"מ באדם שהתענוג הוא הנמשך ומתפשט באריכות והתרחבות ובריבוי יותר מכל כחות הנפש

Ora, é explicado em outro lugar que vemos, a título de analogia, numa pessoa, que o deleite é aquilo que é atraído e se estende em comprimento, amplitude e multiplicidade mais do que todas as forças da alma.

Uma observação da experiência humana: entre todas as forças da alma, o deleite é o que mais se expande e assume a maior variedade de formas.

כי התענוג ישנו בראי' ובשמיעה ובכל החושים ובשכל ובמדות כו' ומהות התענוג שבראי' הוא בסגנון אחר ממהות התענוג שבשמיעה

Pois há deleite na visão, na audição e em todos os sentidos, bem como no intelecto e nos atributos emocionais etc. E a essência do deleite da visão tem uma natureza diferente da essência do deleite da audição,

O deleite está presente em todas as faculdades: ver, ouvir, em todos os sentidos, pensar e sentir. E o prazer de cada uma é de natureza diferente: o prazer de uma bela visão não é o mesmo que o prazer de ouvir.

כמו מנגון וכלכי זמר וכן בשכל מהות תענוג בפ"ע כו' ועד"ז כמה מיני רבוי תענוגים.

como numa melodia e nos instrumentos musicais; e, do mesmo modo, no intelecto [há] uma essência de deleite própria etc. Assim também há muitas variedades de deleites.

O prazer da música é de um tipo próprio, e o prazer de compreender é outro. Portanto, o deleite se apresenta numa grande variedade de formas.

ונודע שכל בחי' התענוג שלמטה הוא רק ממה שנפל משבה"כ ולכן ג"ע הוא תענוג אין קץ ומוטב דלידייניה ³⁶ כו' ונודע דג"ע הוא רק הארה בעלמא

E sabe-se que todo deleite inferior provém apenas daquilo que caiu na quebra dos recipientes. Por isso, o Jardim do Éden é deleite sem fim, e “é melhor que seja julgado” etc. E sabe-se que o Jardim do Éden é apenas um mero brilho.

Entretanto, todos os prazeres deste mundo são apenas centelhas que “caíram” na quebra dos recipientes, o colapso primordial por meio do qual a luz sagrada caiu nos mundos inferiores. O Jardim do Éden, em contraste, é deleite sem fim, tão grande que o Talmud diz a respeito do pecador Acher que “é melhor que seja julgado” e assim chegue a ele; e até mesmo esse Jardim é apenas um mero brilho daquilo que está acima.

(לכן עד"ז יובן שבחי' הארת והתפשטות תענוג העליון נקי רבבה לגבי בחי' הארת הרצון שהוא בחי' לאלפים. כי הוא רב ונעלה יותר עד שמבחי' עשירית שתבענוג כו' וזהו מ"ש ועתיק יומין יתיב ³⁷ כו'

(Portanto, do mesmo modo se entenderá que o brilho e a expansão do deleite superior são chamados “miríade” em relação ao brilho da vontade, que corresponde ao nível de “por milhares”. Pois ele é maior e mais elevado, a ponto de que do nível do décimo dentro do deleite etc. E este é o sentido do que está escrito: “E o Ancião de Dias sentou-se” etc.,

A observação entre parênteses aplica isso à escala: o brilho do deleite superior é uma “miríade” em comparação com o brilho da vontade, que era “milhares”, pois o deleite é mais elevado, e até mesmo um décimo dele é imenso. A visão de Daniel do “Ancião de Dias” sentado no trono expressa isso.

אלף אלפים ישמשוניה³⁸ ורבו רבוון קדמוהי יקומון כי מבחי ע"י שהוא מקור חיים מקור התענוג אזי גם מה שנמשך ומתפשט ממנו הארה בעלמא בבחי ישמשוניה וקדמוהי יקומון הוא בבחי אלף אלפים ורבו רבוון כו'.

milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante d'Ele.” Pois, do nível do Ancião de Dias, que é a fonte da vida e a fonte do deleite, até mesmo aquilo que é atraído e se estende dele como mero brilho, no nível de “O serviam” e “estavam diante d'Ele”, corresponde ao nível de milhares de milhares e miríades de miríades etc.

O Ancião de Dias (Atik Yomin) é a fonte da vida e do deleite. Por isso, até mesmo o mero brilho que dele se estende — os anjos que “O servem” e “estão diante d'Ele” — alcança a ordem de “milhares de milhares” e “miríades de miríades”. As miríades pertencem à ordem do deleite.

וכמ"ש באד"ר³⁹ ענין רבוי העלמין בגלגלתא יתבין תליסר אלפי רבוא עלמין כו'. וזהו ג"כ ענין הללוהו כרוב גודלו).⁴⁰

E, conforme está escrito na Idra Rabba a respeito da multidão de mundos: no crânio (gulgaltá) habitam treze mil miríades de mundos etc. Este também é o sentido de “Louvai-O segundo a abundância de Sua grandeza”).

A Idra Rabba do Zohar também fala de “treze mil miríades de mundos” que habitam no “crânio” (gulgaltá), o nível mais exterior de Arich Anpin; e a expressão do salmo, “Louvai-O segundo a abundância de Sua grandeza”, alude à mesma multiplicidade. Assim se encerra o parêntese.

והנה שרה הוא בחי מטרוניתא בחי מלי ומקודם נקי שרי לשון אדון שלי בלי התפשטות ואח"כ נעשית שרה לכל העולם⁴¹ מלכותך מלכות כל עולמים⁴² וכדי להיות ההתפשטות למטה יותר צ"ל ההמשכה הכח לזה מלמעלה יותר

Ora, Sarah corresponde à Matronita, ao nível de Malchut. No início, ela era chamada Sarai, significando “meu senhor”, sem expansão; depois tornou-se Sarah, [senhora] do mundo inteiro: “Teu reino é um reino de todos os mundos”. E, para que a expansão alcance os níveis inferiores, a força para isso precisa ser atraída de um nível mais elevado acima.

Voltando a Sarah: ela representa Malchut, a “Matronita” (Rainha). Seu nome inicial, Sarai, significa “meu senhor”, domínio sobre uma esfera limitada; mais tarde, como Sarah, tornou-se senhora do mundo inteiro, assim como Malchut é “um reino de todos os mundos”. Para que a influência se estenda ainda mais para baixo, a força para isso precisa vir de mais acima.

ולכן ניתן לה אות ה' שהוא כח התפשטות לאורך ורוחב ועמ"ש בענין ה' דאברהם בד"ה הנה אברם כו'.

Por isso lhe foi dada a letra heh, que é a força para a expansão em comprimento e amplitude. Veja também o que está escrito a respeito do heh de Avraham no maamar que começa “Eis Avram” etc.

Assim, ela recebeu a letra heh, cuja forma, amplamente aberta, expressa expansão em comprimento e amplitude; o Alter Rebbe remete à sua discussão sobre o heh acrescentado ao nome de Avram.

ועיין בזהר פרשת בלק (דקצ"א א') אזעירת גרמה כו' ומאי איהי י כו' עד אתבניאת ואתעבדת כו'

Veja o Zohar, Parshas Balak (191a): “ela se fez pequena” etc.; “e o que é ela? Um yud” etc., até “foi edificada e formada” etc.,

O Zohar sobre Balak descreve Malchut diminuindo a si mesma e tornando-se um yud (um mero ponto).

ה' כמלקדמין וכי ע"ש ונת' במ"א ומזה יובן ענין שרי ביו"ד ושרה בה"א והנה חיי שרה הוא מבחי' מאה.⁴³

“um heh como antes” etc.; veja lá, conforme explicado em outro lugar. Disso se compreenderá o sentido de Sarai com yud e Sarah com heh. Ora, “a vida de Sarah” provém do nível de cem.

Depois, ela é novamente edificada como um heh. Isso explica Sarai com yud e Sarah com heh. E “a vida de Sarah”, a força vital que Malchut confere aos mundos, provém do nível de “cem”.

6 וזהו ענין חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום ולכן ארז"ל אל תקרי מה אלא מאה

Este é o sentido de “A pessoa é obrigada a recitar cem bênçãos todos os dias”; por isso, nossos Sábios disseram: “Não leias mah (‘o quê’), mas me'ah (‘cem’).”

A regra talmúdica de que se deve recitar cem bênçãos por dia é relacionada ao versículo “O que (mah) D'us pede de ti”, que os Sábios leem como me'ah, “cem”.

דהיינו שהמלי' נקי' מה וממשיכים בה מבחי' מאה שהוא בחי' כתר שכדי להיות ההתפשטות למטה צ"ל ההמשכה מלמעלה כנ"ל אכן עכ"ז ההמשכה הוא

Isto é, Malchut é chamada mah, e dela se atrai o nível de cem, que é o nível de Kéter (a Coroa); pois, para que haja expansão nos níveis inferiores, é preciso haver uma atração vinda de cima, como mencionado acima. Ainda assim, essa atração vem

Malchut é chamada mah (“o quê?”), uma palavra que expressa autoanulação. Por meio das bênçãos, o nível de “cem”, que é Kéter (a Coroa), é atraído para ela, pois a expansão pelos níveis inferiores requer uma fonte muito elevada.

רק מבחי' מאה. אבל בחי' התורה שרשה הוא מבחי' רבבות שלמעלה מעלה מבחי' ומדריגת מאה.

apenas do nível de cem. Mas o nível da Torá tem sua raiz no nível das miríades, muito, muito acima do nível e da ordem de cem.

No entanto, essa atração alcança apenas a ordem de “cem”. A Torá, em contraste, tem sua raiz nas “miríades”, muito acima. Este é o ponto de virada do maamar.

SEÇÃO 4 • 17

Das miríades sagradas para o mundo físico

7 וזהו ענין מרכבות קדש.⁴⁴ ומשם דוקא יוכל להמשיך ולירד גם למטה בדברים גשמיים סוכה ותפילין כו' ועמ"ש סד"ה

E este é o significado de “dos santos milhares”. E é especificamente de lá que se pode atrair e fazer descer também para baixo, às coisas físicas: sucá e tefilin etc. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa

Agora é explicado o versículo inicial: a Torá vem “dos santos milhares”. Precisamente por sua fonte ser tão elevada, ela pode descer até os objetos físicos, como a sucá e os tefilin; quanto mais elevada a fonte, mais baixo ela pode alcançar.

הנה אברם וסד"ה ראה ריח בני כריח שדה.⁴⁵ ועמ"ש בד"ה האזינו השמים⁴⁶ בענין תזל כטל כו' וכרביבים עלי עשב.⁴⁷

“Eis Avram” e, ao final do discurso que começa “Vê, a fragrância de meu filho é como a fragrância de um campo”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Escutai, ó céus”, sobre “[Minha fala] fluirá como o orvalho” etc., “e como chuvas sobre a relva”.

O Alter Rebe faz referência a três outros maamarim, incluindo sua explicação do cântico de Moshe, “Escutai, ó céus”, no qual a Torá cai “como chuvas (revivim) sobre a relva”.

אשר רביבים זהו ענין ההמשכה מבחי' רבבות קדש (והיינו כי חיי שרה שהוא ענין התפשטות חיות העולמות ואתה מחיה את כולם⁴⁸ מלכותך מכ"ע הנה שרש המשכה זו נקרא יחוד חיצוניות דחוי"ב אין ויש

Pois revivim (“chuvas”) é o assunto da atração a partir do nível dos santos milhares (revavot). (Isto é: “a vida de Sara”, que é a expansão da força vital (chayut) dos mundos, “E Tu dás vida a todos eles”, “Teu reino é um reino de todos os mundos”: a raiz dessa atração é chamada de união da dimensão exterior (chitsoniyut) de Chochmá e Biná, Ayin e Yesh.

Revivim (chuvas) compartilha sua raiz com revavot (miríades): a chuva da Torá provém dos santos milhares. No trecho entre parênteses: a força vital dos mundos, “a vida de Sara” (Malchut, que dá vida a todos), provém da união exterior de Chochmá e Biná, chamada Ayin e Yesh (“nada” e “algo”).

אבל ע"י תומ"צ נמשך מבחי' יחוד פנימי דחוי"ב ששרש המשכה זו מבחי' עתיק וא"ס ממש ועדי"ז י"ל ענין מה רב טובך אשר צפנת.⁴⁹ כי רב ורבבה ענין א'.

Mas, por meio da Torá e das mitsvot, atrai-se do nível da união da dimensão interior (pnimiyut) de Chochmá e Biná, cuja raiz está no nível de Atik e no próprio Infinito (Ein Sof). E, do mesmo modo, pode-se explicar o significado de “Quão abundante é Tua bondade, que ocultaste”, pois rav (“abundante”) e revavá (“miríade”) são um só conceito.

Por meio da Torá e das mitsvot, porém, a pessoa atrai da união interior de Chochmá e Biná, cuja raiz está em Atik e no próprio Infinito. O versículo “Quão abundante (rav) é Tua bondade, que ocultaste” alude a isso, pois rav e revavá provém da mesma raiz.

וז"ש רב פעלים⁵⁰ כו' ועמ"ש ע"פ זכר רב טובך יביעו⁵¹ שיסוד דא"א דהיינו בחי' ההשפעה נק' רב טובך ולכן דורות הראשונים מאדה"ר עד נח האריכו ימים ביותר והיינו לפי שנמשך אז מבחי' א"א)

E é isso que está escrito: “abundante em feitos” etc. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Proclamarão a lembrança de Tua abundante bondade”: o Yessod de Arich Anpin, isto é, o nível da transmissão, é chamado “Tua abundante bondade”. Por isso, as primeiras gerações, desde Adam, o primeiro homem, até Noach, viveram vidas extremamente longas; isto é, porque naquela época se atraía do nível de Arich Anpin.)

A expressão “abundante em feitos” (dita sobre Benayahu) é interpretada da mesma maneira. Em outro maa-mar, o Yessod de Arich Anpin, seu canal de transmissão, é chamado “Tua abundante bondade”. Por isso as gerações desde Adam até Noach viveram tanto: sua vida era atraída de Arich Anpin.

(כמ"ש בזהר ח"א דל"ז ע"ב) ואח"כ כתיב והיו ימיו מאה ועשרים שנה⁵² והיינו ע"ד מ"ש ויהיו חיי שרה מאה שנה⁵³ כו'.

(Como está escrito no Zohar, Parte I, 37b.) E depois está escrito: “E seus dias serão cento e vinte anos”; e isso segue a linha do que está escrito: “E a vida de Sara foi de cem anos” etc.

O Zohar é citado como fonte para isso. Depois, a vida foi limitada a “cento e vinte anos”, como os cento e vinte anos de Sara: o nível inferior dos “cem”.

ומכ"ז יובן ג"כ ענין ורב שלום בניך⁵⁴ השלום ברבוי כו' בד"ה וכל בניך אך עכ"ז הגילוי וההמשכה עתה ע"י התורה מבחי רכבות הנ"ל הוא

E de tudo isso também se entenderá o significado de “E grande será a paz de teus filhos”: a paz em abundância etc., no discurso que começa “E todos os teus filhos”. Ainda assim, a revelação e a atração agora, por meio da Torá, do nível dos milhares mencionados acima, são

Isso também explica “grande (rav) será a paz de teus filhos”: paz em abundância, cuja raiz está nos milhares. Ainda assim, o maamar acrescenta um limite ao que a Torá revela agora a partir dos milhares.

רק ואתה לשון תרגום שהוא בחינת אחוריים כי טעמי תורה שהוא פנימיות התורה לא נתגלה עדיין וזה יהיה לעתיד.^{55,56}

somente ve'ata, expressão da tradução aramaica (Targum), que corresponde ao nível do dorso (achorayim); pois os motivos da Torá, que constituem a dimensão interior da Torá, ainda não foram revelados, e isso ocorrerá no Tempo Vindouro.

O que se revela agora é somente ve'ata, a palavra aramaica para “e Ele veio”, a linguagem do Targum. O aramaico é o “dorso” (achorayim), o lado exterior: os motivos interiores da Torá, sua dimensão interior, ainda não foram revelados e só o serão no Tempo Vindouro.

Bênção, santidade, união e o Uno além da contagem

8 וזהו ענין שנאמר ישקני מנשיקות פיהו⁵⁷ בחינת נשיקין התדבקות רוחא ברוחא⁵⁸ בחינת הבל שהוא התגלות פנימיות טעמי תורה אבל עתה הוא רק בבחי' אחוריים ואתה כו' וכמו שמבואר באריכות ע"פ תורה צוה.⁵⁹

E este é o significado do que está dito: “Que Ele me beije com os beijos de Sua boca”: o nível dos beijos, a união de espírito com espírito, o nível do sopro, que é a revelação da dimensão interior (pnimiyut) dos motivos da Torá. Mas agora isso existe somente no nível do dorso, “ve'ata” etc., como é explicado extensamente sobre [o versículo] “Torá [Moshe nos ordenou]”.

“Que Ele me beije com os beijos de Sua boca” (Cântico dos Cânticos) expressa o anseio pela revelação futura: um beijo é a união de um sopro e espírito com outro, imagem da revelação dos motivos interiores da Torá. Por ora, temos apenas o “dorso”, ve'ata; o Alter Rebe remete à sua explicação mais extensa no maamar sobre “Torá [Moshe nos ordenou]”.

וזהו זרחה משעיר למו⁶⁰ שהוא רק בחי' שערות מותרי מוחין כנודע בגשמיות שהשערות אינם ממהות המוח שחותכין אותן ואינו מרגיש כלל.

E este é [o significado de] “E Ele brilhou de Se'ir para eles”: trata-se somente do nível dos cabelos (se'arot), o excedente do cérebro, como se sabe no plano físico: os cabelos não são da essência do cérebro, pois são cortados e a pessoa não sente absolutamente nada.

O mesmo versículo diz que a Torá “brilhou de Se'ir”, lido como se'arot, cabelos. O cabelo cresce na cabeça, mas é um excedente, não parte da substância do cérebro; por isso, cortá-lo não dói. A Torá tal como a temos é assim: uma extensão exterior da sabedoria de D'us.

וכמ"כ למעלה נובלות חכמה שלמעלה תורה (ואפשר לומר ג"כ שזהו ענין ג' מדרגות ברכה קדושי יחוד והיינו כי ברכ' זהו ענין מאה ברכות והוא בחינת ויהיו חיי שרה מאה שנה כנ"ל

E, do mesmo modo, acima: a Torá é o fruto caído da sabedoria superior. (E também se poderia dizer que este é o assunto dos três níveis: bênção, santidade, união. Isto é: a bênção é o assunto das cem bênções, e corresponde ao nível de “E a vida de Sara foi de cem anos”, como mencionado acima,

Assim também o Midrash chama a Torá de “fruto caído da sabedoria superior”. Um novo trecho entre parênteses propõe três níveis: bênção, santidade (kedushá) e união (yichud). A bênção são as cem bênções diárias, o nível de “a vida de Sara, cem anos”.

והוא ענין הברכה בבחי' ואתה מחיה את כולם⁶¹ אבל קדושי' הוא ההמשכה מבחי' רכבות קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו שהוא המשכת סוכ"ע אלא שמ"מ קדושין הוא עדיין רק בחי' אירוסין והוא בחי' ואתא כו'.

e é o assunto da bênção no nível de “E Tu dás vida a todos eles”. Mas a santidade é a atração do nível dos santos milhares por meio de “Que nos santificou com Seus mandamentos”, que é a atração da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Ainda assim, kiddushin é somente o nível do noivado (erussin), e corresponde ao nível de “ve'ata” etc.

A bênção traz vida aos mundos (“Tu dás vida a todos eles”). A santidade é superior: atrai dos santos milhares por meio das mitsvot (“Que nos santificou com Seus mandamentos”), trazendo a luz que circunda todos os mundos. Ainda assim, kiddushin no sentido de casamento é apenas o noivado (erussin), ainda não a união plena; por isso, continua sendo o nível de ve'ata, o “dorso”.

אבל היחוד הוא ההמשכה בבחי' פנימיות. גם י"ל כי הנה יש רכבות קדש אבל עכ"ז למעלה מעלה מזה הוא בחי' אנת הוא חד ולא בחושבן⁶²

Mas a união é a atração na modalidade da dimensão interior. Também se pode dizer que existem os santos milhares, mas, apesar disso, muito, muito acima deles está o nível de “Tu és Um, mas não em número”.

A união (yichud) é a atração da dimensão interior, como a consumação do casamento. Há ainda outro ponto: acima até mesmo dos santos milhares está o nível que o Tikkunei Zohar descreve como “Tu és Um, mas não em número”, inteiramente além da contagem.

וזהו ענין יחוד דהיינו להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה יחיד ומיוחד חד ולא בחושבן להיות ונגלה כבוד⁶³ ה' כו' עין בעין יראו⁶⁴ כו' ועיין בפרדס בעה"כ ערך יבק ובמאורי אור)

E este é o assunto da união: atrair a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, singular e único, “Um, mas não em número”, para que “a glória de D'us seja revelada” etc., “olho a olho verão” etc. E veja Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada “Yabok”, e em Me'orei Or)

União significa atrair a revelação da própria Luz Infinita, o Um além do número, para que “a glória de D'us seja revelada” e “olho a olho verão” (Isaías), o que ocorrerá no futuro. O Alter Rebe cita dicionários cabalísticos: o “Portal dos Termos” de Pardes Rimonim, sob “Yabok”, e Me'orei Or.

(אות ג' סעיף ס"ו ובאות יוד סעיף כ"ג) ובר"מ פ' משפטים (דק"י סע"א⁶⁵ ק"יט א') ובפ' פקודי (דרס"ב⁶⁶ א')
ובהרמ"ז פ' תצא (דרע"ז א')

(letra gimmel, seção 66, e letra yud, seção 23), e em Ra'aya Mehemna, Parashat Mishpatim (final de 116a, 119a), e em Parashat Pekudei (262a), e no Ramaz, Parashat Teitzei (277a),

Ele continua a lista de fontes no Zohar (Ra'aya Mehemna sobre Mishpatim e o Zohar sobre Pekudei) e nas glosas do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) ao Zohar sobre Teitzei.

בד"ה ומברך בה ועמ"ש מזה סד"ה ענין הנסכים ועמ"ש עוד מענין ברכה וקדושה ע"פ מ"ש בזה "ג פ'
בלק (דק"ז ע"ב) בפסוק ברכו ה' מלאכיו כו'

na passagem que começa “e abençoa com ela”. E veja o que está escrito sobre isso ao final do discurso que começa “O assunto das libações”. E veja ainda o que está escrito sobre bênção e santidade, a respeito do que consta no Zohar, Parte III, Parashat Balak (190b), sobre o versículo “Bendize a D'us, Seus anjos” etc.:

Na glosa do Ramaz sobre “e abençoa com ela”, bênção, santidade e união são associadas a Biná, Chochmá e Kéter. Ele também remete a seu maamar sobre as libações e ao Zohar sobre Balak, que trata do versículo “Bendize a D'us, Seus anjos”.

אבל קדוש לא אתמסר לון בלחודייהו אלא בהדי ישראל דלא מקדשי קדושה אלא בהדי ישראל ע"ש
ובגמרא נזכר מענין ואתה מרכבות (בחגיגה דט"ז א').

“mas ‘santo’ não lhes foi entregue individualmente, mas junto com Israel, pois não proclamam a santidade senão junto com Israel”; veja lá. E na Guemará é mencionado o assunto de “ve'ata dentre os milhares” (em Chagigá 16a):

Esse Zohar afirma que os anjos podem abençoar por conta própria, mas só podem dizer “santo” junto com Israel: a santidade é atraída pelo povo judeu. O Talmud (Chagigá 16a) também discute “ve'ata dentre os milhares”.

אות הוא ברבבה שלו⁶⁷ וכ"ה ברבבות בשה"ש ס"פ מה דודך י"ל הפי' כענין מארז"ל ברבבות סדר מקץ פי' צ' קדושים תהיו⁶⁸ יכול כמוני ת"ל כי קדוש אני כו' קדושתו למעלה מקדושתכם ונתבאר מזה במ"א.⁶⁹

“Ele é um sinal (ot) entre Seu milhar”. E assim consta no Midrash Rabbah sobre Cântico dos Cânticos, ao final de [a seção] “O que há em teu amado”. Pode-se explicar isso na linha do que nossos Sábios disseram no Midrash Rabbah, Seder Miketz, seção 90: “‘Sereis santos’: poderia ser como Eu? O versículo diz: ‘pois Eu sou santo’ etc.: Minha santidade está acima da vossa santidade.” E isso foi explicado em outro lugar.

Ali, o Talmud lê ve'ata como ot, “um sinal”: D'us é “um sinal entre Seu milhar”, distinto de todas as Suas hostes; o Midrash sobre Cântico dos Cânticos diz o mesmo. O Alter Rebe sugere que isso é paralelo ao Midrash sobre “Sereis santos”: poderia significar tão santos quanto D'us? Não: “pois Eu sou santo”; “Minha santidade está acima da vossa santidade”.

9 ועד"ז י"ל כי מרבבות קדש⁷⁰ זהו בחי' קדושים תהיו⁷¹ שהרי זה ממשיכים ע"י התורה אמנם בחי' אות

E, na mesma linha, pode-se dizer que “dos santos milhares” corresponde ao nível de “Sereis santos”, pois é isso que se atrai por meio da Torá. Contudo, o nível de “um sinal

Na mesma linha: “dos santos milhares” corresponde ao nível de “Sereis santos”, a santidade que a pessoa alcança por meio da Torá. “Um sinal entre Seu milhar” é outro nível.

הוא ברבבה שלו זהו בחי' קדושתו למעלה מקדושתכם ולמעלה מעלה גם מבחי' רבבות קדש כי אנת הוא חד ולא בחושבן⁷² ועד"ז נאמר ולתבונתו אין מספר.⁷³

é Ele entre Seu milhar” corresponde ao nível de “Minha santidade está acima da vossa santidade”, e está muito, muito acima até mesmo do nível dos santos milhares, pois “Tu és Um, mas não em número”. E da mesma maneira se diz: “Sua compreensão não tem número”.

Esse nível, “um sinal entre Seu milhar”, é “Minha santidade está acima da vossa santidade”: a própria santidade de D'us, além até mesmo dos santos milhares, pois Ele é “Um, mas não em número”. Do mesmo modo, “Sua compreensão não tem número”.

והרי לגבי דבר שאינו בגדר מספר שוין הרבבות עם האחרים וזהו ועתיק יומין יתיב⁷⁴ כו'

Pois, em relação ao que está fora dos limites do número, os milhares são iguais aos demais. E este é [o significado de] “E o Ancião dos Dias sentou-se” etc.,

Em comparação com aquilo que está inteiramente fora do número, uma miríade não é maior que os menores números. Esse é o sentido da visão de Daniel sobre o Ancião dos Dias.

אלף אלפי ישמשוניה ורבו רבוון קדמוהי יקומון⁷⁵ כוי וזהו ענין אות הוא בתוך רכבות קדש.

“milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante Dele” etc. E este é o significado de “Um sinal está Ele dentro dos santos milhares”.

Daniel vê “milhares de milhares” e “miríades de miríades” diante Dele: todas essas hostes são iguais perante Ele, e Ele é “um sinal” distinto entre elas.

ברכות בשה"ש שם. ועיין עוד מענין ואתה מרכבות בזח"ב שמות ג'⁷⁶ א' תרומה קל"א א':

[Assim consta] no Midrash Rabbah sobre Cântico dos Cânticos, lá. E veja ainda sobre o assunto de “E Ele veio dentre os milhares” no Zohar, Parte II, Shemot 3a, Terumá 131a.

O Alter Rebe conclui citando novamente o Midrash sobre Cântico dos Cânticos e duas passagens do Zohar (sobre Shemot e Terumá) a respeito de “E Ele veio dentre os milhares”.

NA AVODÁ

Por meio da Torá e das mitsvot, um judeu atrai uma luz muito mais elevada do que a força vital que sustenta os mundos: das miríades sagradas, a união interior de Chochmá e Biná, cuja raiz está no próprio Ein Sof, para dentro de objetos físicos como uma sucá e os tefilin. Esta é a santidade de “que nos santificou com Seus mandamentos”, que os anjos só podem pronunciar junto com Israel.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar insiste que um nível inferior recebe apenas um “décimo” do nível acima dele? Onde se pode observar isso na própria mente e nos próprios sentimentos?
2. Como a fonte tão elevada da Torá pode ser justamente a razão pela qual ela alcança objetos físicos como os tefilin?
3. Qual é a diferença entre a “centena” atraída pelas bênçãos e as “miríades” atraídas pela Torá e pelas mitsvot?
4. Por que a revelação atual da Torá é chamada veassá, “o lado posterior” e “cabelo”? O que mudará no Tempo Vindouro?
5. O que significa dizer que, diante do Uno além da contagem, miríades e unidades são iguais?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ואתה מרכבות קדש

A nota data este maamar de 5569 e diz que a transcrição (hanachah) do Mittlerer Rebbe está impressa ali: um registro paralelo do mesmo ensinamento.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקס"ט. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ע"ת תקכו.

2 ואתה מרכבות קדש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דברים לכ, ב.

3 אי"ק בכ"ר

A nota remete às discussões do Tzemach Tzedek sobre a escala de Ayak Bechar, de unidades, dezenas e centenas, na qual este parágrafo se apoia.

A NOTA DA KEHOT

ראה בדי"ה להבין. דכל פרוטה ופרוטה באוה"ת ענינים ע"י מב ואילך. אוה"ת פ' בא ע"י שלד.

4 הי לאלפי רבבה

A família de Rivkah a abençoa: "torna-te milhares de miríades"; a miríade aparece como o grande número.

בראשית כ"ד:60 Genesis 24:60

וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתֵנוּ אַתְּ הִי לְאַלְפֵי רִבְבָּה וַיִּירָשׁ זַרְעָךְ אֶת שְׂעַר שָׁנְאִיו:

E abençoaram Rebeca e lhe disseram: «Nossa irmã, sê mãe de milhares e dezenas de milhares, e que tua descendência possua a porta dos que a odeiam».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, ס.

5 ומאה מכם רבבה ירדפו

"Cem de vós perseguirão uma miríade": novamente, a miríade é o ápice da contagem.

ויקרא כ"ו:8 Leviticus 26:8

וַרְדְּפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְבָּה יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ אִיְבֵיכֶם לַפְּנֵיכֶם לְחֶרֶב:

E cinco de vós perseguirão cem, e cem de vós perseguirão dez mil; e os vossos inimigos cairão diante de vós à espada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ח.

6 רבבות אלפי ישראל

"As miríades dos milhares de Israel": acima de dez mil, a

Torá conta apenas combinando milhares e miríades.

Numbers 10:36 במדבר י':ל"ו

וַיִּבְנֶה יֶאֱמֶר שׁוּבָה Havayah רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ¶

E quando parava, dizia: «Volta, D'us, às dezenas de milhares das famílias de Israel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר י', לו.

7 הרבה משתים עשרה רבו אדם

Nínive tinha "mais de doze miríades (ribo) de pessoas": um grande número é expresso como múltiplo da miríade, pois não há nome superior.

Jonah 4:11 יונה ד':י"א

וְאֵנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הָרְבָּה מִשְׁתִּים־עֶשְׂרֵה רְבוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בִּיּוֹמֵינוּ לְשַׁמְּאֵלוּ וּבִהְמָה רָבָה:

E não teria eu compaixão de Nínive, a grande cidade, onde há mais de cento e vinte mil pessoas que não sabem distinguir a mão direita da esquerda, e também muito gado?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ויהיו חיי שרה מאה שנה

A vida de Sarah é indicada como 100 + 20 + 7, com "ano" no singular para 100 e 20 e "anos" no plural para 7; o Alter Rebbe interpreta os números como níveis das Sefirot.

בראשית כ"ג:1 Genesis 23:1

וַיְהִיו חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

E a vida de Sara foi de cento e vinte e sete anos; estes foram os anos da vida de Sara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כג, א. קטע מכאן באוה"ת דרושים לשמע"צ כרך ז ע' ביתקלד. אוה"ת ענינים ע"י מב ואילך.

9 תרין רעין דלא מתפרשין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

10 ועיין בזהר פ' חיי שרה

A nota remete às explicações do Mittlerer Rebbe sobre passagens do Zohar para uma exposição do Zohar sobre Chayei Sarah citado aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאורו"ז לאדה"א יב, ג. קלא, סע"א. וראה הלשון באוה"ת ענינים ע"י מב. וראה לעיל פ' מסעי צא, ג. ופ' ראה כב, ג.

11 לך ה' הגדולה

O louvor de David enumera grandeza, poder, beleza, vitória, esplendor, "tudo o que há nos céus e na terra" e o rei-

no: a fonte clássica das sete Sefirot emocionais.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

- 12 Os levitas recebem um dízimo de Israel e então dão um “dízimo do dízimo” ao Kohen: cada nível equivale a um décimo do anterior, modelo para a escala de unidades, dezenas e centenas.

Numbers 18:26ו"ח: כ"ו מדבר

וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֹׂר
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנִחֲלָתְכֶם וְהִרְמַתֶּם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת ה' מַעֲשֹׂר מִן־
הַמַּעֲשֹׂר:

«Fala também aos levitas e dize-lhes: Quando receberdes dos filhos de Israel o dízimo que vos dei deles por herança, separareis dele uma oferta para D'us, o dízimo do dízimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 13 A Mishná varia a formulação do convite para a bênção após a refeição conforme o tamanho do grupo, de três até dez mil, e para aí.

Mishnah Berakhot 7:3ו"ג: משנה ברכות

כִּיצַד מְזַמְּנִין, בְּשִׁלְשָׁה אוֹמְרֵי נִבְרָךְ. בְּשִׁלְשָׁה וְהוּא, אוֹמֵר בָּרְכוּ. בְּעֶשְׂרָה,
אוֹמֵר נִבְרָךְ לְאַלְמִינוּ. בְּעֶשְׂרָה וְהוּא, אוֹמֵר בָּרְכוּ. אֶחָד עֶשְׂרָה וְאֶחָד
עֶשְׂרָה רְבּוּא. בְּמֵאָה אוֹמֵר, נִבְרָךְ לִי אֱלֹהֵינוּ. בְּמֵאָה וְהוּא, אוֹמֵר בָּרְכוּ.
בְּאַלֶּף, אוֹמֵר נִבְרָךְ לִי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. בְּאַלֶּף וְהוּא, אוֹמֵר בָּרְכוּ.
בְּרְבּוּא, אוֹמֵר, נִבְרָךְ לִי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הַעֲבָאוֹת יוֹשֵׁב
הַקְּרוֹבִים עַל הַמְּזוֹן שְׂאֵכְלָנוּ. בְּרְבּוּא וְהוּא, אוֹמֵר בָּרְכוּ. כְּעֶנְיֵן שֶׁהוּא
מְבַרֵךְ, כֹּךְ עוֹנִין אַחֲרָיו, בְּרוּךְ הוּא ...

Como se convidam [uns aos outros a recitar Birkat Hamazon]? Se são três, ele [aquele que recita Birkat Hamazon] diz: «Bendigamos [Aquele de cujo alimento comemos]». Se são três e ele [é o quarto], diz: «Bendizei [Aquele de cujo alimento comemos]». Se são dez, diz: «Bendigamos nosso D'us [de cujo alimento comemos]». Se são dez e ele [é o décimo primeiro], diz: «Bendizei». É o mesmo quer sejam dez, quer dez miríades (dez dezenas de milhares). Se são cem, diz: «Bendigamos D'us, nosso D'us [de cujo alimento comemos]». Se são ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 14 A bênção de Moshe antes de seu falecimento: “Ele veio das santas miríades.” O maamar inteiro explica por que a Torá é descrita como vindo das “miríades”.

Deuteronomy 33:2ו"ב: דברים

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינֵי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהֵר פֶּאֶרְן וְאֵתָה מְרַבֶּת
קִדְשׁ מִיָּמִינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parâ, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

15

בד"ה באתי לגני

A passagem distingue o “mundo oculto” dos pensamentos de D'us, que não são vistos na condução dos mundos, dos atributos de D'us, que de fato os regem.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש לב, א.

16

ובפסוק את קרבני לחמי

O maamar sobre “Minha oferta, Meu pão” explica como a oferta é absorvida pelos seres superiores, assim como o pão se transforma em carne e sangue de uma pessoa.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי פנחס עז, ד.

17

שם אל שהעוא נהירו דחכמתא

Outra passagem do Zohar indicada pela nota da Kehot para o Nome Kel como esplendor de Chochmá.

Zohar, Tzav 17:123–19:134קל"ד:ט"ט: ספר זוהר, צו י"ז

18

שם אל שהעוא נהירו דחכמתא

Outra passagem do Zohar citada pela nota da Kehot para a mesma ideia.

Zohar, Achrei Mot 24:153–26:164קנ"ג: ספר זוהר, אחרי מות כ"ד מות קנ"ג

19

שם א-ל שהוא נהירו דחכמתא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א (צד, א). ובח"ג (ל, ב, לא, א. סה, א). [כ].

20

שו"ה קנה — יש

A nota remete ao verbete “Yesh” deste léxico para a equivalência entre as duas palavras kneh e yesh (310).

A NOTA DA KEHOT

עי במאמ"א את י' מערכת יש סל"ה. [כ].

21

קנה חכמה קנה בינה

“Acquire sabedoria, adquiere entendimento”: as duas palavras kneh somam 310, o valor numérico de yesh.

Proverbs 4:5ד': משלי

קנה חכמה קנה בינה אל־תשכח ואל־תט מאמר"פי:

Acquire sabedoria, adquiere entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, ה.

22

לפני לא נוצר אל

“Antes de Mim, nenhum deus (el) foi formado”: o Alter Rebbe remete à sua explicação deste versículo em outro lugar para o Nome Kel como derivado daquilo que está acima dele.

ישעיהו מ"ג:10

אתם עדי נאם ה' ועבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו לי ותבינו כי אני הוא לפני לא נוצר אל ואחרי לא יהיה:

Vós sois Minhas testemunhas —declara D'us—, e Meu servo, a quem escolhi, para que Me conheçais e creiais em Mim, e compreendais que Eu sou; antes de Mim nenhum D'us foi formado, nem haverá depois de Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

קומתו של אדה"ר הי' מאה אמה

O Talmud descreve a estatura original de Adam como imensa; a nota da Kehot o inclui entre as fontes da tradição sobre a altura de Adam.

חגיגה י"ב

Sanhedrin 100a:9

מיתבי: "ואולך אתכם קוממיות" - רבי מאיר אומר: מאתים אמה, כשתי קומות של אדם הראשון. רבי יהודה אומר: מאה אמה, כנגד היכל וכתליו - שנאמר: "אשר בנינו כנטעים מגדלים בנעוריהם, בנותינו כזויות מחטבות תבנית היכל וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 12:6

... כי עפר אתה. קומתו מנין? שנאמר: ויתחבא האדם ואשתו. אמר רבי אבהו: באותו השעה גזעה קומתו של אדם הראשון ונעשית של מאה אמה. פרי האילן ופרי הארץ מנין? שנאמר: ארורה האדמה בעבורך. מאורות? רבי שמעון ב"ר יהודה איש כפר עכו אמר משם ר"מ: אע"פ שנתקללו המאורות מערב שבת, לא לקו עד מוצאי שבת. אתיא כרבנן, ולא אתיא כרבי יוסי. דאמר רבי יוסי: אדם הראשון לא לן כבודו עמו. מאי טעמיה? (תהלים מט): אדם ביקר כל יליו וגו'. ורבנן אמרי: במוצאי שבת ניטל זיוו ממנו וטרדו מגן עדן, הדא הוא ...

«As gerações [toledot] — disse Rabi Shmuel bar Nahman: Todas as gerações mencionadas na Torá são escritas de forma defectiva: poderiam ser escritas na forma plena, com duas letras vav, mas geralmente são escritas sem uma ou ambas as letras vav, exceto duas: «Estas são as gerações de Peretz...» (Rute 4:18), e esta. Por que aquelas [outras] são defectivas?» de Adão» (Gênesis 5:1), onde toledot não tem uma letra vav. Rabi Yudan disse em nome de Rabi Avin: correspondem às seis coisas que foram retiradas de Adão, o primeiro homem, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה חגיגה יב, א. סנהדרין ק, א. ב"ר יב, ו. ושי"נ. ספרא בחקותי (כו, יג) סופ"א). סי' יז קוממיות ר"מא מאה אמה כאדה"ר. ועי' ב"ב (עה, א). [כ].

24

קומתו של אדה"ר הי' מאה אמה

O mesmo ensinamento sobre uma futura estatura de cem

cúbitos, como a de Adam, citado na nota da Kehot.

Bava Batra 75a:12-13

מיתבי: "ואולך אתכם קוממיות" - רבי מאיר אומר: מאתים אמה, כשתי קומות של אדם הראשון. רבי יהודה אומר: מאה אמה, כנגד היכל וכתליו - שנאמר: "אשר בנינו כנטעים מגדלים בנעוריהם, בנותינו כזויות מחטבות תבנית היכל!" כי קאמר רבי יוחנן - לכווי דבי זיקא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

חסד א-

“A bondade de Kel perdura o dia inteiro”: o Nome Kel é associado a Chessed, o primeiro dos atributos emocionais.

Psalms 52:3

מה-תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל-היום:

Por que te glorias do mal, ó poderoso? A misericórdia de D'us permanece continuamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נב, ג.

PARÁGRAFO 3

26

נרנח"י

O Midrash enumera cinco nomes da alma: nefesh, ruach, neshamah, chayah e yechidah.

Zohar I, 81a

Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייא אמרין האופייתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישם אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[A alma do homem] é chamada por cinco nomes: nefesh (Gênesis 2:7), ruach (Ezequiel 37:14), neshamá (Gênesis 2:7), yechidá (Salmos 22:21), cháiá (Salmos 143:3). Nefesh — refere-se ao sangue, como está dito: «Pois o sangue é a alma [nefesh]» (Deuteronômio 12:23). Ruach — porque sobe e desce, como está dito: «Quem sabe se o espírito dos filhos do homem sobe para o alto?» (Eclesiastes 3:21). Também significa vento, que sobe e desce. Neshamá — refere-se ao intelecto do homem, como as pessoas dizem: o intelecto é bom. Cháiá — porque ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Devarim Rabbah 2:37

A NOTA DA KEHOT

זח"א פא, א. רו, א. ב"ר יד, ט. דב"ר ב, לו.

27 בד"ה מה טובו אוהליך

A passagem contrasta as mitsvot, “membros exteriores” do Rei, com a Torá, Sua sabedoria e “membro interior”, por meio da qual a essência da Luz Infinita, acima até mesmo de sovev e memalê, é atraída para baixo.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בלק עד, ב.

28 שתוק כך עלה במחשבה

Quando Moshe viu a morte cruel de Rabbi Akiva e perguntou por quê, D'us respondeu: “Cala-te; assim surgiu em Meu pensamento”: uma vontade acima da razão.

Menachot 29b:5 כ"ט ב"ה:5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

PARÁGRAFO 4

29 ואהיה אצלו אמון

A Sabedoria (a Torá) diz: “Eu estava ao Seu lado como uma criança de colo, deleite dia após dia”: a Torá como deleite de D'us antes da criação.

Proverbs 8:30 ח'ל"י:30

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שְׁשׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָתָ לִפְנֵי בְּכָל־עֵת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ונוצר חסד לאלפים

Um dos Treze Atributos de Misericórdia, “preservando bondade por milhares”; o Alter Rebbe interpreta notzer como ratzon e “milhares” como uma ordem.

Exodus 34:7 ח'ל"י:7

נֶצַר חֶסֶד לְאַלְפִים נָשָׂא עֵזוֹ וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְמָה לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ז.

31 ונוצר אותיות רצון

A nota remete a uma discussão anterior, em Parshas Matos, sobre o jogo de palavras segundo o qual notzer con-

tém as letras de ratzon; não foi possível localizar a página indicada na nota no Sefaria.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל מטות (כג, א). וש"נ.

32 אאלפך חכמה

“E eu te ensinarei (a'alefcha) sabedoria”: o verbo da raiz alef relaciona “milhares” ao ensinamento da sabedoria.

Job 33:33 ל"ג:ל"ג

אם־אֵין אַתָּה שְׁמַעֲלִי הִרְשָׁ וְאֶאֱלֶפְךָ חֲכָמָה:

Se não, escuta-me; guarda silêncio, e eu te ensinarei sabedoria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 התורה קדמה אלפים שנה לעולם

O Midrash afirma que a Torá precedeu o mundo por dois mil anos.

Midrash Tehillim 90:4 צ"ד:4

דבר אחר אמר רבי יהודה ברי סימון בשם ריש לקיש למה נקרא שמו איש האלקים מה האיש אם מבקש להפך נדרי אשתו מפר ואם מבקש מקיים שנאמר (במדבר ל יד) אישה יפירונו וגו'. כך כביכול משה אומר להקב"ה (שם י לה-לו) קומה ה'. שובה ה':

OYW (Public Domain)

Bereshit Rabbah 8:2 ב'י:8

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. רי אלעזרבשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Rav Hama bar Hana começou: «Acaso sabes isto desde [os tempos mais antigos?]] (Jó 20:4). Rav Hama bar Hana disse: Isto se parece com uma cidade que recebia seus suprimentos por meio de condutores de jumentos. Perguntavam uns aos outros: «Qual é hoje o preço do grão na província?» Os que chegavam na sexta-feira perguntavam aos que haviam chegado na quinta-feira; os da quinta-feira, aos da quarta-feira; os da quarta-feira, aos da terça-feira; os da terça-feira, aos da segunda-feira; os da segunda-feira, aos do domingo. A quem perguntaria aquele que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar II, 49a זח"ב מט, א

A NOTA DA KEHOT

ראה מדרש תהלים צ, ד. ב"ר פ"ח, ב. תנחומא וישב ד. וש"נ. זח"ב מט, א.

34 התורה קדמה אלפים שנה לעולם

Outra fonte para a precedência da Torá ao mundo por dois mil anos, citada na nota da Kehot.

Midrash Tanchuma, Vayeshev 4:2: וישב ד' בי' ט. מדבר תנחומא, וישב ד' בי' ט. ... אף כה, אמר אדם לפני הקדוש ברוך הוא, רבוננו של עולם, על שלא בראת עולמך קדם שני אלפים שנה, היתה תורה אצלך אמון, שכה כתיב: ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום (משלי ח, ל), שני אלפים שנה, וכתיב כה, זאת התורה אדם כי ימות באהל (במדבר יט, יד). אלולי שהתקנת מות לבריות, היית כותב כה כה. אלא באת לתלות כי את העלילה. הוי, נורא עלילה על בני אדם.

Adam foi criado no sexto dia, e D'us lhe fez saber de maneira indireta que havia trazido a morte ao mundo, como está dito: Pois, no dia em que comeres dele, certamente morrerás (Gên. 2:12). A que se pode comparar isso? A um homem que desejava divorciar-se de sua esposa. Antes de entrar em sua casa, ele escreve o documento de divórcio e então entra na casa com o documento de divórcio na mão. Depois, procura uma maneira indireta de entregá-lo a ela. Diz-lhe: «Dá-me um pouco de água para ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Ye-lammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

35 בד"ה מראיהם ומעשיהם

O próprio Alter Rebbe remete a essa passagem para mais sobre o sentido de “por milhares”; a nota identifica o maa-mar como aquele de Torah Ohr sobre Yisro.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פי יתרו.

PARÁGRAFO 5

36 ומוטב דלידיני

Depois que Acher (Elisha ben Avuyah) morreu, foi dito: “É melhor que seja julgado e chegue ao Mundo Vindouro”: o deleite de lá vale a pena passar pelo julgamento.

Chagigah 15b:3: חגיגה ט"ו ב:3

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן דלידיני, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן דלידיני — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידיני וליתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה טו, ב.

37 ועתיק יומין יתיב

Daniel vê “o Ancião de Dias” sentado no trono; na Cabalá, Atik Yomin é o nível mais interior de Kéter, a fonte do deleite.

דניאל ז:9: Daniel 7:9

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין תב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי גור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a

neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

38 אלף אלפים ישמשוני

“Milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante d'Ele”: até o brilho da luz de Atik alcança a ordem das miríades.

Daniel 7:10: דניאל ז:10

נהר דיינור נגד ונפק מן קדמוהי אלה אלפין ושמשינה ורבו רבין קדמוהי וקומו דיןא יתב וספרין פתיחו:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, י.

39 וכמ"ש באד"ר

A Idra Rabba descreve vastos números de mundos dentro do “crânio” (gulgulta) de Arich Anpin.

Zohar III, 128b: זח"ג קכח, כ28

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קכח, ב.

40 הללוהו כרוב גודלו

“Louvai-O segundo a abundância (rov) de Sua grandeza”: abundância, relacionada a “miríade”, como medida do nível superior.

Psalms 150:2: תהילים ק"ב:2

הללוהו בגבורתיו הללוהו כרב גדלו:

Louvai-O por Seus atos poderosos; louvai-O segundo a imensa grandeza Sua.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קב, ב.

41 שרי . . שרה לכל העולם

O Talmud diz que Sarai era princesa para seu próprio povo e Sarah tornou-se princesa para o mundo inteiro; o Alter Rebbe interpreta isso como a expansão de Malchut.

Berachot 13a:7-8: ברכות י"ג א:ז-ח:7

בתחלה נעשית שרי לאומתה, ולבסוף נעשית שרה לכל העולם כולו. תני בר קפרא: כל הקורא לאברהם “אברהם” — עובר בעשה. שנאמר: “והיה שמה אברהם”. רבי אליעזר אומר: עובר בלאו, שנאמר: “ולא יקרא עוד [את] שמה אברהם”.

A princípio, ela foi princesa de seu próprio povo, mas depois, princesa de todo o universo. Bar Kappara ensinou: quem chama Abraão de «Abrão» transgride um mandamento, como está dito: «Teu nome será Abraão» (Gên. 17:5). Rabi Eliezer diz: transgride uma proibição, como está dito: «Teu nome não será mais chamado Abrão» (ibid.).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Bereshit Rabbah 47:1א:ז: בראשית רבה

... ויקרא משה להושע בן נון יהושע. אמר רבי מנא: לשעבר, היתה שרי לעצמה, עכשיו, תהא היא שרה לכל באי העולם:

«D'us disse a Abraão: Não chamarás Sarai, tua mulher, pelo nome de Sarai, pois Sarah é o nome dela» (Gênesis 17:15). «D'us disse a Abraão: Sarai, tua mulher...» — está escrito: «A mulher virtuosa é a coroa de seu marido» (Provérbios 12:4). Rabi Acha disse: o marido dela foi coroado por ela [Sarah], mas ela não foi coroada por seu marido. Os Sábios dizem: ela era superior ao marido. Em toda parte o homem dá as ordens; aqui, porém, está dito: «Tudo o que Sarah te disser, ouve a sua ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א. רש"י ד"ה שרי. וראה תוספתא ברכות פ"א. ב"ר פמ"ז, א.

42 מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reino é um reino de todos os mundos”: Malchut como fonte da vida de todos os mundos.

Psalms 145:13י:י: תהילים קמ"ה

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 O Zohar sobre Balak descreve Malchut diminuindo-se a um yud e depois sendo edificada novamente como um heh.

Sfar, Zohar, Balak 6:113-122ק"יג-קכ"ב

PARÁGRAFO 7

44 מרכבות קדש

“Ele veio dos santos milhares”: o Alter Rebe agora explica isso como a raiz da Torá acima dos “cem”.

Deuteronomy 33:2ב:ג: דברים

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָרָּם פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְכָּבָת קֹדֶשׁ מִיִּמִּינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parã, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ראה ריח בני כריח שדה

Yitzhak abençoa Yaakov: “Vê, a fragrância de meu filho é como a fragrância de um campo”; são as palavras iniciais de um maamar mencionado pelo Alter Rebe.

Genesis 27:27כ"ז: בראשית כ"ז

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֵלּוּ וַיִּרְחַ אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בְּרָכּוֹ ה'

E ele aproximou-se e beijou-o. E Isaac sentiu o aroma das suas vestes, abençoou-o e disse: «Eis que o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que D'us abençoou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 האזינו השמים

“Escutai, ó céus”: o início do cântico de Moshe, título de um maamar mencionado pelo Alter Rebe.

Deuteronomy 32:1א:ב: דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַרְיִי־פִי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 תול כטל כוי וכרביבים עלי עשב

“Minha fala fluirá como o orvalho... e como chuvas (revivim) sobre a relva”: a Torá como chuva, sendo revivim lido como relacionado a revavot, miríades.

Deuteronomy 32:2ב:ב: דברים

יַעֲרֹף כַּמְטֵר לְקָחִי תוֹל כִּטְל אֲמַרְתִּי כְשֶׁעִירָם עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־יְעֵשֶׁב:

Que minha doutrina caia como a chuva, que minha palavra destile como o orvalho; como a chuva miúda sobre a relva tenra e como os aguaceiros sobre a vegetação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ואתה מחיה את כולם

“E Tu dás vida a todos eles”: a força vital dos mundos, aqui identificada com “a vida de Sara”.

Nehemiah 9:6ו:ט: נחמיה

אֶתְּהִי־הוּא ה' לְבָדָדָה אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 מה רב טובך אשר צפנת

“Quão abundante (rav) é Tua bondade, que ocultaste”: rav é associado a revavá, a miríade.

Psalms 31:20כ"א: תהילים

מָה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צִפַּנְתָּ לִירְאֶיךָ פַּעֲלֹת לַחֲסִים בְּךָ נִגְדַּ בְּנֵי אָדָם:

Quão abundante é a tua bondade, que reservaste para os que te temem; que realizaste para os que se refugiam em ti, à vista dos filhos dos homens!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ואתה מחי את כולם

“E Tu dás vida a todos eles”: a bênção como fluxo de vida para os mundos.

Nehemiah 9:6 ט"ו:חמיה

אתה-הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל-צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת-כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חמיה ט"ו, ו.

62

אנת הוא חד ולא בחושבן

Na oração inicial de Eliyahu (Patach Eliyahu): “Tu és Um, mas não em número”, a unicidade de D'us além de toda contagem.

Tikkunei Zohar 17a:9-11 ט"א:ט"ו-ט"ז:ט"א

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

63

ונגלה כבוד ה'

“A glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente”: a revelação futura, o nível da união.

Isaiah 40:5 מ"ה:ח"ד

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

עין בעין יראו

“Olho a olho verão o retorno de D'us a Tsion”: a visão aberta do Tempo Vindouro.

Isaiah 52:8 ח"ח:כ"ב

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָר קוֹל יַחְדָּו יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ובר"מ פ' משפטים (דקי"ו סע"א)

Ra'aya Mehemna sobre Mishpatim, citado pelo Alter Rebe a respeito dos níveis de bênção, santidade e união.

Zohar, Mishpatim 11:414-12:424 י"א:ת"ד-י"א:ת"ד, משפטים י"א:ת"ד-י"א:ת"ד

66

ובפ' פקודי (דרס"ב א')

O Zohar sobre Pekudei, citado pelo Alter Rebe a respeito

do mesmo tema.

Sfhar, Pekudei 52:829-53:838 ט"ב:תתכ"ט-ט"ב:תתל"ח

67

O Talmud lê ve'ata me'rivevos kodesh como “Ele é um sinal (ot) entre Seu milhar”.

Chagigah 16a:1 ט"ז:א

מאי דרש? אָמַר רַבָּה פַּר פַּר חֲנָה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: “וְאַתָּה מְרַכְבֹּת קֹדֶשׁ” — אוֹת הוּא בְּרַכְבָּה שְׁלֹו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

68

קדושים תהיו

“Sereis santos, pois Eu sou santo”: o Midrash interpreta como “Minha santidade está acima da vossa santidade”.

Leviticus 19:2 ט"ט:ב'2

דִּבֶּר אֱלִיפַלְעֻדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאַמְרַת אֱלֹהִים קֹדֶשִׁים תִּהְיוּ כִּי קֹדֶשׁ אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Sede santos, pois Eu, D'us vosso D'us, sou santo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ברכו ה' מלאכיו

“Bendizei a D'us, Seus anjos”: o versículo que o Zohar interpreta a respeito dos anjos e da bênção.

Psalms 103:20 כ"ג:כ"ג

בָּרְכוּ ה' מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Bendizei D'us, anjos Seus, poderosos em força, que cumpris Sua palavra, atentos à voz de Sua palavra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

70

מרכבות קדש

O versículo do maamar, agora lido em dois níveis: “dos santos milhares” e, segundo o Talmud, “um sinal entre Seu milhar”.

Deuteronomy 33:2 ב'2:כ"ג

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינֵי בָא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְן וְאַתָּה מְרַכְבֹּת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parâ, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

קדושים תהיו

“Sereis santos”: a santidade que a pessoa atrai por meio da Torá.

Leviticus 19:2 ט"ט:ב'2

דִּבֶּר אֱלִיפַלְעֻדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאַמְרַת אֱלֹהִים קֹדֶשִׁים תִּהְיוּ כִּי קֹדֶשׁ אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Sede santos, pois Eu, D'us vosso D'us, sou santo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 **אנת הוא חד ולא בחושבן**

“Tu és Um, mas não em número” (Patach Eliyahu): o nível acima até mesmo dos santos milhares.

תקוני זוהר י"ז א:ט"י-יא:9-11a Tikkunei Zohar

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

73 **ולתבונתו אין מספר**

“Sua compreensão não tem número”: D'us está fora da categoria de número.

תהילים קמ"ז:ה'5 Psalms 147

גדול אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 **ועתיק יומין יתיב**

O Ancião dos Dias sentado no trono.

דניאל ז':ט"9 Daniel 7

חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְרִסְוֹן רַמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתֹלַג חֹר וְשָׁעֵר רִאשָׁה כְּעֵמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂבִיבִין דִּי־נֹר גְּלָגְלוּהִי נֹר דְּלֵק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 **אלף אלפיי ישמשוניה ורבו רבוון קדמוהי יקומו**

Os milhares e as miríades diante Dele são todos iguais perante o Um que está além do número.

דניאל ז':י"10 Daniel 7

נָהַר דִּי־נֹר נָגַד וְנִפְק מִדְּקַדְמוּהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנָה וְרַבּוּ רַבְּבֵין קַדְמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתֵּב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 **בזח"ב שמות ג' א'**

O Zohar sobre Shemot, citado a respeito de “E Ele veio dentre os milhares”.

ספר זוהר, שמות ג':י"ד-י"ב:14-5:24 Zohar, Shemot 3



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); OYW (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vezos-haberachah/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak